



LIBÉLULAS Y BUDAS

Reginald Horace Blyth

Traducción y selección: Jorge Braulio

ANÓNIMO

Kaeru choki aka-tombô to yukichigai

**El bote,
ya de regreso,
pasa entre rojas libélulas.**

El choki (dientes de jabalí salvaje), era una esbelta embarcación que bajaba y ascendía veloz por el río Sumida. Las rojas libélulas de otoño vuelan hacia el norte, el rojo sol sobre sus colas. Los botes pasan, raudos, hacia el sur. Es una apacible escena, pero en ella hay algo más: los botes van y vienen de Yoshiwara, otro rojo lugar. ¿Esto humaniza la escena, o la corrompe? Pero ¿acaso la vida no corrompe siempre al arte?

SHIMETA

Butzusô e hieteku aki no usu-gurasa

**Budas de piedra:
el ocaso de otoño
los enfría.**

El frío creciente y la oscuridad están ahora introduciéndose en su morada apropiada.
Este verso es haiku, no senryu.

Fuente:

Japanese Life and Character in Senryu. Hokuseido Press. Tokyo, 1960

© Jorge Braulio